



# ملا نصر الدین

№19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۹ قیمتى ۱۲ قېك



Литог. С. Быхова

## انور بك

اک اڈل سرایہ گروہ سلطان حمیدی تخت دن بندیرن عثمانلی مجاہدی



روحانی مجلسندہ ملا امتحانی .  
Исгамментъ въ Духовномъ Правленіи .



والله من بر تو یوغا شهادتنامہ یہ قول چکہ بیلمہ ہم  
Нормъ, нормъ, га огуу кырыуу а не погнуму амтеетамъ .

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچه‌سی نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده بیطیت ایله بر سطری ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده یشمك حقنی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.

آبونا قیمتی

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

« « « ۶ آیلغی - ۳ منات

« « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

« « « ۶ آیلغی - ۴ منات.

نسخه‌سی ادره‌مزرده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۱۰ مای ۱۹۰۹

هفته‌ده بر دفعه چیخان تورك مجموعه‌سی در.

۳ جمادی الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“  
Тифлисскае Отдѣленіе.  
Головинскій проспектъ, № 9

آقسیالی گرامافون شرکتی

تفلیس شعبه‌سی

تفلیس، غالوینسکی کوچه‌ده نمره ۹.

مشتري جنابلریندن توقع ایديریک که ساخته مال لاردان احتیاطلی اولسونلار و بزیم شرکتک مالینی آلانده فابریقا نشانه‌مزه دقت آیتسونلر. هر بر گرامافون و پلاستیبقانک اوستنده که بزیم فابریقا نشانه‌مز وار - همان مال محکم‌در، سسلی آیدین چخاردیر، میخا - نیزمی اصل آمیریقانسقی در، قورولماغی اوزون در و غیره.



شاهک اذنی ایله همین پلاستیبقالار

عشق آباد شهرنده ساتیلیر جناب

افندی یوف قارداشلارک ماغازه‌سینده

شاهک پلاستیبقالارنک نومره‌لی:

2-110000

تازه خبیر

2-110001

مرحوم مظفرالدین شاهک ۱۹۰۶ مجی ایله زانویه

آیی نک اون آلتی سنده بو یوردیقلاری نطقی گرامافونک

2-110002

اوج پلاستیبقایه گوتورولوبدر.



فارس تورک و فارس دیلمنده ایکی طرفلی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ قېگه و بر منات ۵۰ قېگه.

تیز وقتده جوخلیجه تازه پلاستیبقالار چخاجاق، و اونلارک ایچنده

جبارک، مشهدی محمدک، مجید بیهودوفک، مشهدی عفار ایرانلی نک، هلالک، باقراتک، آسلانک

و بو جور معتبر چالوب اوخویانلارک مغاماتی چالیناجاق.

سیاهی‌لار، پریسقورانتلار، ایستهنن کیمی گونده‌ریلور.

گرامافونک حصه‌لی‌ده ساتیلیر، پریسقورانت قیمته. گرامافونلاری تعمیر ایلمک ایچون ماغازه‌مزرده اوستاخانه وار.



ادبیات

پارچالانان آیه قرآنی ده؟  
 بر داها اجماعه قیغیلدانیماک،  
 آی یازیق ایرانیلیلار آلالانمایک!  
 آی وطن اولادی ندر بو شتاب؟  
 بو نه کشاکشیدی، بو نه انقلاب؟  
 آخ، نه پاریمان، نه حساب و کتاب!  
 عدل، عدالت دیه اودلانمایک،  
 آی یازیق ایرانیلیلار آلالانمایک!  
 ای وکلا! سیزده ندر بو هوس،  
 اولمگه، آماده سکز هر نفس  
 قورخورام آخر سیزه اولسون قفس:  
 گلش طهرانه قاناتلانمایک  
 درد غمی ملته قاناتلانمایک،  
 آی یازیق ایرانیلیلار آلالانمایک!.....

«کیفسیز»

آی یازیق ایرانیلیلار آلالانمایک!  
 هر سوزه، هر وعدهیه تاوانمایک!  
 تیز ایله تاوانمایکز هر سوزه!  
 بر تلهدر بلکه قوروللار سیزه  
 چیقماسا آثار صداقت یوزه  
 هر سوزه، هر وعدهیه تاوانمایک  
 آتش ظلمه یاقیلوب یانمایک  
 دام اوزهرینده گوره رک دانه نی  
 ویرمه یک آلدن دل دیوانه نی،  
 یاده سالوب مجلس ویرانه نی،  
 عاقبت اندیش اولوگ آلالانمایک  
 آی یازیق ایرانیلیلار اودلانمایک!  
 گورمه دیکزه می هله طهرانی ده؟  
 مجلس مللی ده آخان قانی ده؟



استفتا

یاغیش واسطه سی ایله قطعاً و یقیناً پاك اولوب  
 هیچ بر شك و شبهه یری یوخدر. هر کس  
 ایسته سه گیدوب تحقیق ایده بیلهر،  
 استفتایه امضا قویوبلار: بر ملا و بر  
 حاجی.

بلی، موضوعاتی تشخیص و تعیین ایتمکده  
 علمایه احتیاج یوخدر، عوام لرده تشخیص ایده  
 بیلرلر، اما من اوکا حیفسیله نیرم که بو سوز  
 لر عریجه یازیلوب او جماعت قانمیاجاق.

باکو غازیته لری حضرات علمادن سورو-  
 شورلار که حال حاضرده باکوده کی «کر»  
 سوینه جماعتک احتیاجلری وار، آیا بو سو  
 پکدرمی که جماعت ایچه بیلسون، یا اینکه یوخ.  
 بو استفتایه بیله جواب ویریلوب:

«موضوعاتی تشخیص و تعیین ایتمکده  
 علمایه احتیاج یوخدر، عوام لرده تشخیص ایده  
 بیلرلر، مع ذالک..... سویک اوستنده  
 آچیق یر وار، بالفرض متنجس اولوب سه ده»

ايندى به تك ملا معصوملار و مير مرضى لر آنجاق روسلار ايله  
ال اله ويرهك مسئله لرندن يانه استفتا ايديرديلر، اما «سو» صحبتى  
چوخ اهميتلى و دائيشيلمالى مطلبدر.

دوغرى دييور باكو جماعتى: آيا «گر» سويى ايجمك او-  
لارمى يا يوخ. هر چند بو اشتفان مقصد بهشت آچارينى پيش  
از وقت اله گتورمكدر، اما گنه سو مسئلهسى نك هيچ اولماسه  
ديريلدگه ده دخلى وار.

بلى، ايجمك اولار، اوندان اوترى كه اوستى آچيقدر و  
ياغيش ووروب تميزليور. والسلام.

يوخ، سركار من، هر سويى ايجمك اولماز، ايستهر همیشه  
ياغيش وورسون. هندوستانده «غانغ» چايى بزيم كور چايندن  
چوخ بويوكدر، و همیشه ياغيشك آلتندهدر، اما بو سودان «وبا»  
زهري هيچ اسكيك اولمور و همین آزارك معدنى «غانغ» چايى  
حساب اولونور. بر چايك باشى آزارلى ولايتلردن آخوب گيلنده  
چايك آشاغلرند دوشن أهالى به او سويى ايجمكى حكيملر قذغن  
ايلورلر. اما دنيا ده ايله سولارده وار كه انسانى اولومدن قور-  
تارير، مثلا، قافقاز معدن سولارى، يوروپاده قارلسباد سويى و  
غير مين مين سولار.

يوخارى ده يازديغيمز سو استفتاسى من ايندى به تك بو اوچ  
ايلك مدتند ديديمگ سوزلرگ هاميسنى تصديق ايليور. و من  
ايندى گنه دييورم كه ايشلر آسانلق ايله دوزلميه جكدر.  
نوخودى بوزباشه سالانده آشپزى قويوب آخوند ايله مصلهت  
ايليوريك.

يوز مين جماعت ايجديگى سويك ياخشى لقينى و پيسلگينى  
طبيب عوضه ملادن و حاجى دان سوروشوريق. اگر بوگورديكلر  
مزي اون ايل بوندان قباق گورسيديك-گنه بلكه تعجب ايله مزديك.  
ايندى دنيا و عالم بير بيرينه ده گير،  
و ييز گنه هله نهر گوروريك.

«ملائصر الدين»

## اعلان

ايرانلو قرداشلاريمه اعلان ايديرم: هر كسون برى بريندن  
حق حسابى اول، لازم گورمرم كه قونسولخانه به، پوليسايه و  
سودا شكايه ايتسون: هر گون ساعت اونندن اون دورده كيمى  
اوز درزى دكانمه ايشه باخيرام، حق زحمتده ياريم گروانكه  
قند و ايكي مقال چاي در.

آدريس: صابونچى ده اوز درزى دكانمه.



ياخشى اولاردى كه بو جواب عوامك اوز ديلنده يازيلادى،  
مثلا، بو جور، كه «آى اللهك حيوانلارى، گورورسكز كه «كر»  
سويى اوچ يوز مين باكو جماعتى ايجه ايجه كوكه لير، گورور-  
سكز كه «كر» سويى نك دادى نه آجى در، نه شوردر، نه تورش  
در، نه قوخوسى وار، نه ليلدر، آى ديلسز آغزسز، آداما  
اوخشيانلار، دخى علمايه نيه باش آغريسى ويريرسكز...»

اما اوز آرازدز، - علمامزك جوابندهد، من او قدر  
صداقت گورمورم، سببى بودر كه حقيقتده اگر موضوعاتى تشخيص  
ايتمكه علمايه احتياج اولماسه، دخى بوندان سورا كيم علمايه  
حرمت قوياجاق، دخى بوندان سورا علما كيمه لازم اولاجاق؟  
بوزيم «مبارك» مسلمانلار علمادن اذن آلامش، علمادن «استفتا»  
ايله ممش بوزباشه «نو خود» سالماق ايسته ميرلر، اگر موضوعاتى  
تعين ايله مك مشهدى لرگ اوز اختيارينه قالسه، دخى علمانك اوزينه  
باخان كيم اولاجاق؟ و بوكاده اينانا بيلميرم كه علمامز اوز  
خوشلارينه موضوعاتك تشخيصندن اوزلرينى كنار ايليله ر - خير،  
هله چنين در، هله تيزدر. بلكه بر وقت علم و فنك بركتندن  
بو ايشلر دوزله. اگر موضوعاتك تشخيصنى علمامز جماعتك  
اوز اختيارينه قويماق ايسته سيديلر، يوخارى ده كى استفتانك جواينى  
ايكى سطر ايله قورتاروب ديه رديلر كه «بو بزيم ايشمز دگل».  
اما، خير، گنه نوختانى ال دن اوتورمك ايسته ميوبلر: «بلى، گنتديك  
سوبا باخديق، سويك اوستى آچيقدر، و نجس اولسه ده ياغيش  
ميزليور، بلى، بز اذن ويريريك كه ايجه سينز؟»

بوخ، عزيزيم، ييله دگل: موضوعاتى هر بر عوام تشخيص  
ايله بيلمز، و اونچونده عوامدر كه هيچ بر شئى تشخيص  
ايله بيلمير.  
خصوصاً، سو مسئله سنده كه نه اينكه عوام لرگ، بلكه «علمامزك»  
ده بو مسئله نى تشخيص و تعين ايتمكه اختيارى يوخدر.

سو نهدر؟ نه اجزادن عمله گلير، نه سببه سو قاينانده  
بوغ اولور، نيه دونانده بركيور، معدن سولارى هانسى در، دريا  
سويى نهدر، آخار سويك خاصيتى نهدر، كه بيز سويى نك حكمتى  
نهدر، ياغيش سويى نهدر، نيه بر پاره معدن سولارينى بر پاره  
خسته لره و بر پاره معدن سولارينى بر اوزگه قسم خسته لره  
روا گورورلر، نه وقت چيك سويى لازمدر ايجمك، نه وقت  
قايناتماق لازمدر، دنيا ده الك ياخشى سولار هانسى چايلارگ، معدن-  
لرگ، يايلاقلارگ سويى در، قافقازده هانسى سولار وار. سويى نه  
جور تميزلهمك؟

يوخسه بونلار ظرافتدر؟ بلكه بونلارگ هاميسنى «علمامز»  
بيلر؟ اگر بيلرلر سه زحمت چكوب بويورسونلار گوره ك هانسى  
دارالفنونده و نه كتابلى ايله تحصيل ايلوبلر. اگر بيلميرلر سه  
- پس يازيق جماعتك ياخسندن نيه ال گوتورميرلر؟  
سوزك دوغريسى، سو مسئله سى نك استفتاسى منم خوشومه گلدى.

غریبه دنده غریبه

ملا دایی! بوراسینی من بیلورم، که دنیاده سن چوخ غریبه ایشلر و غریبه آدملر گوروسن، اما غریبه دنده غریبه ایش گور میشده اولساڭ چوخ آز گوروسن. اونه گوره قولاق ویرسنه بر احوالات سویلیوم. دنیاده پولینک قدرینی بیلن چوخدر. اما هر نه قدر پولینک قدرینی آرتیق بیلسه، گنده کور شیطان اولی عمرینده بیش اون دفعه تولیوب، مکتب و جماعت ایچون آزدان چوخدان بر شئی مصرف ایده چکدر. شیطان تولاماسادا ایله یری دوشه چکدر، که اوتانوب قیزاروب، بیله شیطان کارخانه سینه بیش اون شاهی ویره چکدر. بو غریبه دگلدر. غریبه ده اولسا آرتق بر غریبه دگلدر. اما غریبه دنده غریبه سی اودر، که عمرینک اولیندن آخیرنه کیمی بر دفعه نه شیطان سکا یاخین دورا بیلسوب و نه ده جماعت اوتاندیروب قیزارتسون. هه، دیبه چکسن که بیله شیئی اول بیلمز! یوخ والله! وار. هرگاه ایله دگلدر، پس نیه گنجنهک بگلری، آخوندلاری، جوانلاری اوچ گون چالیسوب شیخ نظامی- نك کنبدینک تیکلمگینه بر نفر محال قاضی سندن اون شاهی آلا بیلمه دیلر. هرگاه ایله دگلدر بس اوزی نیه دیوردی که من عمریمده بیله شیئرله پول ویره میشم و بوندان سورادا ویرمیه چگم ایندی بیلدی کیمی؟ دی یاز قوی باشقا جماعتده بو غریبه دنده غریبه نی بیلسونلر. اما من بیله قانیرام که بونک هامی سی شکی پیرلرینک تأثیریندندر.

از طرف دوستکز یونجا ساتان.

اعلان

بو گونلرده تازه تحصیلدن گلوب شاه تحتی اهلنه خبر ویریم که یاخشی کوبک دعاسی، محبت دعاسی و باغلی آداملا- ری آچماق دعاسی یازیرام، سانجی و دیش آغریسه فده معالجه ایده بیلهرم.

ویزیتی ۲۵ قیکدر.

آدریسم شاه تختنده مشهدی کریمک جای خانه سنده.

شیطان

آپرینک ۲۴ نده جمعه گونی شیطان ملعونی گنجده بر نچه یرده گوروبدرلر که اوغلی خناس ایله برابر گزیرلر. دیمده گوره شیطان حرامزاده آروپا لباسنده ایمش. حتی یاخاسنه قراخمالدا تاخوبمش: روایته گوره همین گونه گنجده اوینانللا- سی... (تباترونک) اوینانماقنه باعث بر ملعون اولوبدر. شیطانین اوز یاخین دوستلریندن پیرینک دیمگنه گوره شیطان اوزی بر طرفدن اوغلی خناسده بر طرفدن شهره دوشوب خلقه وسوسه

ایدوب تیاتروییه گلمکله ریبه مانع اولوبدرلار. شیطانی او گونی نچه یرده گوروبدرلر، جمله سندن شاه عباس مسجندنده گوروبدرلر که اوراده بر نفر ملانی دوتوب موشتولوق ایستورمش، که او (یعنی شیطان) قویموبدر تیاتروییه هیچ کس گیتسون، که او خلاف شریعت اولان عمل باش دوتسون، شیطانی گورنلر نقل ایدیرلر که بر بالاجا آلحاق شهله لی آدم کیمی بر زاد ایمش. ایکی بالاجا بوینوزی و نازک بر دهنه قویروقی واریمش.

الله سکا لعنت ایله سین کور شیطان!

امضا: (فرشته)

تاریخی سؤال لار

«زبدةالتواریخ» کتابنک ۶ - مجی صحیفه سندن، عینله:

«جمیع کورولن و کورولمین شیئری الله تعالی آلتی کونده خلق ایلدی: اولی یکشنبه کونی و آخری جمعه گونیدی. یکشنبه گونی - گوگلری ویرلری و دوشنبه گونی - آیی و یولدوزلاری و سهشنبه گونی - عالمک جانورلرینی و قوشلرینی و صحراپی و دریایی حیوانلری خلق ایلدی. و چهارشنبه گونی - سولاری و دریالاری و چایلاری و بویوک نهرلری خلق ایدوب یر یوزنده جاری ایلدی، آغاجلاری و اوتلاری گوکرتدی. پنجشنبه گونی - دنیا همین طور موجود ایدی و قسوری یوخدی.»

ملانصرالدین

بر پاره ادیب و محرر لر مزگ و قتیله مدح ایله دکلری «زبدت- التواریخ» کتابنی هر دن بر بزده اوقویوب فیض آلیرخ. اما، حیف که بعض یرلرینی باشه دوشه بیلیمیریک. بو سببه گوره آشاعده کی سؤال لاری کتابنک مؤلفی جناب شیخ حاجی حسن ملازاده کنجوی دن سوروشوروخ که اوکره نوب فیض یاب اولاق:

- ۱- آی و یولدوزلاردان اول یارادیلان گوک ویرلر نه ایله ایشخالنیردی؟
- ۲- دریا و چایلاردان اول یارادیلان دریا و چای حیوانلاری هاردا اولورلاردی؟
- ۳- آغاج و گوک اوتدان اول یارادیلان قوشلار نه ایله یاشیرلاردی؟
- ۴- پنجشنبه گونی بهشت و حوری لر خلق اولوندی. یاخشی، پس غلمانلار هاردا قالدی و نه وقت خلق اولوندیلار؟
- ۵- جمعه گونی نه اولدی؟

نادنج

احسان

ملا عموا! ایکی ایل بوندان قباق بز دورت نفر مسلمان باکوده حسینقلی مسجدنک حیاطنی بیوتمک ایچون ایسته دیک که بر احسان ایدک. مسجدنک یانندا بر نفر مسلمان ایوینی ایکی یوز

مناته اوجوز قيمه دانشديق و آدمه اللي منات يفتوب مسجدمك  
روحانيسي بر آخونده ويرديك كه ياي فصلنده ايو صاحبي باغه  
گيدهنده ايوي بوشالدوب مسجده تسليم ايتسون وايكي يوز  
منائيده آخوندن آلسون. اوشخص شرطمزه گوره ايوي بوشالدوب  
گلوب آخوندن پولوي ايستيوب آخوند پولوي ويرميوب. خلاصه،  
بو بيچاره ايكي ايل گيت گلدن سوگره اميديني كسوب ايوي  
تازهدن تيكديروب اوزي اگلشوبدر. ايندي بز گيدوب آخوندن  
پولمزي گيري آلماق ايستيوريك، آخوند پولمزي اوزيمزه  
ده ويرميور.

اما آخوند الي تسيحلي، سقالي حنالي، باتمان چرمك  
عمامهلي، اياغي قيشدادا فعيليني، داليندا حدسز حسابسز مريدي،  
مقدس بر آدمدر. ملا عمو! ايندي سزدن بومسئليني سوروشوريق.  
بز دورت نفر ديمرچي او پوللاري اود قباغيندا يانه - يانه اللرمز  
قبار اوله - اوله قازانشيق.

ايندي اگر او پوللاري آخوندك اوزي يوب بز و يرسه  
احسانمز گنه قبوله كچرمي؟ يوخسه كه پولمز بوش يره  
گيدهكسه؟ بز بر ير گوسترهسكز كه گيدوب آخوندان پولمزي  
گيرو آلا ييلهك. يوخسه اگر يلسهك كه احسانمز قبول اولوناجاق  
- اوندا هيچ پولويده ايستمهنيك . . . .

دورت ديمرچي

صاحب اول اوله، ابتدائي مكنبلرنده ايمدييه قدر بر عيسىده  
يتشديره بيلمهديلر. كينه حمد اولسون بزيم قافقازدهكي مسلمانلارا كه  
اسكي تاريخلرگ، اسكي معجزه لرگ قدر و قيمتي ايتيرمرلر.  
بودر كه قافقازمزرگ هانسي بر يرنده اصول جديده مکتبي  
آچيلسا، بر ايكي آي ايجنده اوراده اوخويان اوشاقلارگ  
ديليريده بلبل كيمي آچيلر: آز وقت ايجنده، اوشاقلاره، غيبدن  
اويله بر ذكاوت وشعور كلير كه انسان معطل قالير.

حضرت عيسى نك بشيكده دانشماغينه بز تعجب ايديريك. اما،  
گل گور كه بزيم اصول جديده لر آز وقت ايجنده نيجه عيسى لار  
يتشديرير! بش آلتی ياشينده اوشاقلار يوزلرجه جماعتك  
قارشي سنده، نيجه فصيحانه، بليغانه نطق لر دانشيولار. آروپانك  
مدنيتيندن، آمريقانك ترقى سندن، ياپونيانك غيرتندن نيجه غريبه  
حال لار نقل ايديرلر.

هله، بونلار نهدر: اويله غريبه عباره لر، آيتلر ديوب، اويله  
عالمانه تفسير ايديرلر كه انسانك عقلي چاشير، گوزينك ياشي  
سيل كيمي آخير.

الله مين مين شكرلر ايلورم كه: نه ياخشي بزيمده ملي  
غازيتلرمز وارمش! يوخسا، اولماسايديلر، بو روح القدس لري،  
اوانلارگ معجزانه نطق لريني هاردان ايشيدوب فيض آلا ييلرديك.  
بونلرله بيله، كينهده ديورلر اوشاقلارمز اوخومور.

هردم خيال

### دولو دعاسي.

دولونون ياغماق وقتنه آز قالوبدر. اوگا گوره مجموع باغ  
و اكين صاحبليينه اعلان ايديرم كه شيشده بر ياخشي عمامهلي  
موللا واردر. و فقرايه گوندريلن اعانه شاملارينيده انباردا چوخ  
محكم ساخيلور. گور نجه ياخشي آدمدر كه شيخ الاسلام اوزون  
بر كاغذ يازوب اوندان بر جفت جوراب ايستمه ميشدي. خلاصه،  
بو عمامهلي ياخشي دولو دعاسي يازير. هر كيم اونى دورت  
پارچا كاغذه يازديروب هر بريني مثلا باغچه نك بر كوشه سنده  
باسديرسا اورا برجه دانهده اولسا دولو دوشمز و اوزيده پول  
زاد ايستمه مير، آنجاق دعاني بو شرطيله يازوب ويرير كه هر  
وقت موقوفات حسابي خدا نكرده دوققوزجه مين منات دولاشيقا  
دوشمه دعا يازديرانلار يغيثوب حسابي دوزه لدوب غزيتله ره  
گوندرسونلر.

كشكول

### تلغراف خبري

◆ قازان - تاتار غازيتلرينك محررلري قرار قويديلار كه  
يازديقلاري هر سطرگ ايجينده، هيچ اولماسه، بر روس سوزي  
بولونسون كه مسلمان سوزلري دعوا ايله مه سونلر.

◆ سمرقند - بورانك مقفيسي بويوك بر قيز مکتبي آچماق  
فكرندهدر.

◆ سلانك - كر بلای حميد كيجه ساعت ايكي ده، يوخوسنده  
«دوندورما» كوردی، و آيلوب ايستهدى. لاکن، رد جوابي آلنجه  
ييلديزده اولماديغني قانوب درديندن يوخوسي قاچدى.

◆ شكي - دباغخانهده آچيلان قيز مکتبه نور محمد افندي  
فخري ناظر تعيين اولوندى.

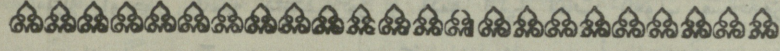
◆ اورنبورخ - برمجي محله نك مدرسه لري «علم لدن» اوخويوب  
«واصل الي الله» اولانلاره مخصوص اولدوغندن شهر اداره سندن  
ويريلن بش يوز مناتي «كافر» مالي ديوب رد ايتديلر.

◆ باكو - جمعيت خيريه نك آچاجاغني مكل دارالمعلمينك  
پلاني حاضرلاير.

◆ باكو - مسلمان غاريتهلرينك سوروشماغينه گوره بر  
حاجي جواب ويردى كه باكو جماعتی «كر» سويني ايجه بيلهر.  
◆ شيشه - مشهور قاش آلان مشهدي حوري ننه آرواتلاره

### عيسى لارمز

قافقازمزرگ اصول جديده مکتبلري - اللهم اذنيه -  
غريبه عيسى لار يتشديرير، كول آروپانك باشينه كه حضرت عيسى به



اعلان

(1) حساب مسئلهسى (Задачникъ) بو كتاب مکتبلرده و ايلورده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئلهسىنى، ۲۳۷ تعليمات رقميهيى و روسيهده استعمال اولنان اولچولرى و اولچولره داير تعليملىرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېكدر.

(2) گوندهك درسلىرى يازماق ايچون يوميه دفترى (Дневникъ) شاگردلره گوندهك، هفتهك، آيلق و ايلك نومرلر قويماق و درسلىرى يازماق ايچون جدوللىرى و بعض ديگر معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك بو كتابلىرى آلماق ايستقن معلملره و كتابچيلره بويوك تفاوت قويولاچقدر. اون عددن اكسيگينه پوجقا مارقالرى قبول اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدريس: گنجهده حميد بك يوسف بگوفه

اعلان ايدوب كه يوخوده گوروشم بر آيدان صوره منم آرمود آغاجيميك ديبندن اوچاق چخاجاق.

اوردوباد - تبريز يولى آچيلماق مناسبيله حنا كاروانى نكده آغزى آچيلدى، قرمى سققالار طرفندن بويك بر جشن برپا اولدى. مشهدى موزالان بك.

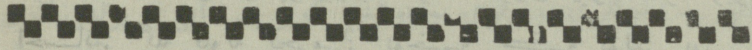
پوجتا قوتوسى

اغدامده نايب قلى خان بارهسنده مکتوب گوندرنه: ناحق يره زحمت چكوبسكز.

نخودن عبدالحميدك بارهسنده ادارهمزه «حاجى ابراهيم خليل» امضاسى ايله مکتوب گوندرنه: مجموعهمزده چاپ اولونماغه مکتوبكزك لياقتى يوخدر.

زاقاتالده «عباس قلى» يه: شيخلرك عمللرينى دوغرىسى آدام يازماغهده اوتانير.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.



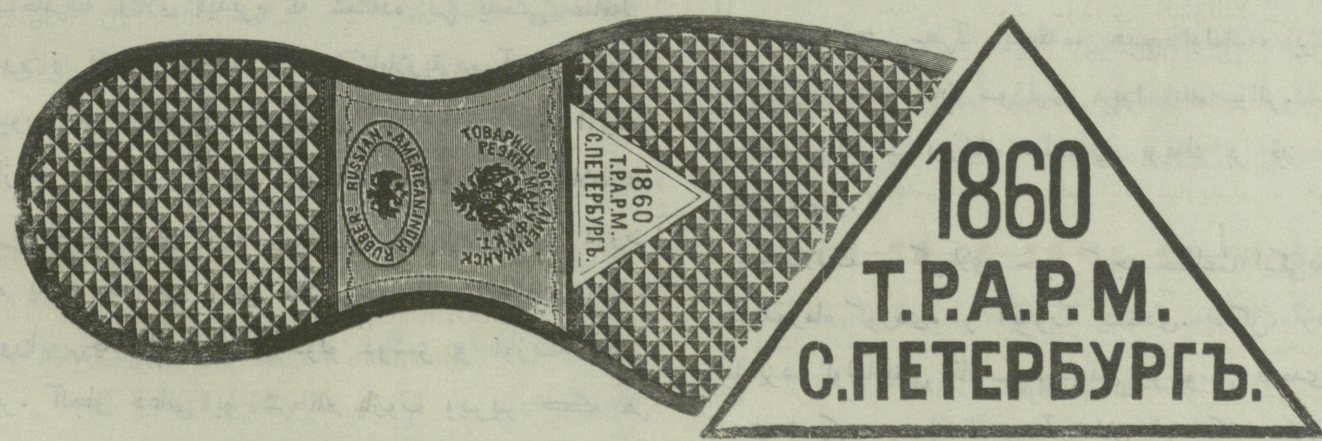
GRAND PRIX

П А Р И Ж Ъ 1900 г.



دنياه اعلا

قالوش لار



روس - آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى شركتى

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده

مالك ياخشى لقنه ضمانت ايديريك .

هر يرده ساتيلير.



تفليسده چيخان « قافقازسقايا آرميا »

غازيتهسى نك مديرى جناب ب. س. ايسازده توقع ايدير دعواده يارالانلاردان، شكست و خسته اولانلاردان زحمت چكمله امكاني اولميانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلار ك عيال و اوشاخلارندان — هر ملتدن اولسه، يوخارى ده آد ويريلن غازيته ادارهسسه تيزلكده اوز باره لرنده مفصلا آشاغده يازيلان معلوماتي كوندرسون ر: 1) شكست اولانك فافيلياسيني، آديني و آتاسي نك ديني 2) اونك منصبني و هانسي بولوقده قولوق ايدير دي. 3) هارالي در و ايندي هاراده اولور. 4) ايولي در مي، سوباي درمي و نه قدر اوشاغي وار. 5) هارادا يارانوب و شكست اولوب (شهادتنامه كوندرملي) 6) هانسي «ناغراد» لاري وار. 7) حسن اخلاقي باره سنده حكومت دن شهادت نامه.

بو معلومات اوندان اوترى لازمدر كه اول، شكست لره اعانه اولسون، و ايكمجى — اولار ك اوشاخلاري تفليسك يانفاه آچيلان يتيم خانويه كوتورولسونلر.

« Кафэ Лондонъ »

تازه آچيلان « قافه لوندون »

غلاوينسقى كوچهده، مانناشيوك ايونده نمر 6، اوبشستويفنويه سوبرانيانك آلتنده

محض لافيدزه و قومپانياسى نك

معدن و ميوه سولاري (ليمونادلاري)

همچنين قهوه، چاي، شوقولاد، قاقاو، سود، قاتيق، مو-روژنويه، هر جور پيوو، سويوق زاقوسقالار، ايستى پيراشقى لار و غرايه لير. تميزلك و سليقه انقها مرتبهدهدر. قواردلي باغچهسى. احترام ايله نيبايردزه و قومپانياسى.

ژورنا لمزگ تازه وكمه نمره لري وكتا بلاري با كوده ساتيلير پارايتده وارانسو فسكى ورا تكيلىسكى كوچه لرگ كونجده مشهدي ايوب على اكبر اوفك دكاننده . خواهش ايدنلر اورايه تشریف گتورسونلر . ژورنالك هر بر نسخهسى نك قيمتى على اكبر اوفك دكاننده ۱۲ قپكدر. الده ساتانلارده ۱۵ قپكدر. اعلان و آبونه قبول ايتمك ايچونده وكيلمز همان مشدى ايوب على اكبر اوفكدر.

اعلان

كتابخاله مزده هر جور مكتبه و معارفه داير كتابلار موجوددر. كتاب تشریح الفرائض، رساله زبدة الاحكام، عمدة الاحكام، عجم ديلی، اوشاق باغ چهسى، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصحیه و تفصیر الالف آن امیر مولا زاده و تبریزگ خرينهسى 6۰ قپكه و كتاب تاج النوار بیخ ايرانيان حاجي على اصغر محمد راده كتابفروش دكاننده سانيدور.

بادكوبهده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرينك قيمتى 1 منانمن بش مناته قدر درواهيذ خانه مزده هر جور آسيا ويوروا خورك لري موجوددر، استراحتنى سون مشتري لردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لري رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چكمه سونلر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول اولون مياجاقلار. آدريسمز: غوبرنسكى كوچهده، لالا يوفك ايوينده مهمانخانه اسلاميه

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمودزاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

گنجه شهرينده بولاتووسقايا جادهده

مهمان خانه « اسلاميه »

ياخشى تميز و پاك نومره لير، هر جور آوروپا و آسيا طاعاملري، هر كس اوز استراحتنى سوزسه بر دفعه گلوب گورمه سنى توقع ايلدوريك. مهمان خانه مزه تشریف گتورن محترم مسافرار خوشحال ليق و راضى ليق ايله قايتماقدهدرلر.

«اسلاميه» مهمان خانه سنىك صاحبلري: مشهدي تقى و مشهدي قربان.

اعلان

اعلان ايديرم كه ميوه لري آلوب ساتماق ايچون ماى آبي نك برندن پياتيغورسقى شهرنده قاميسوننى قانتورا آچيشام. قاميسيا ايله هر قسم ميوه و يمش لري آلوب ساتيرام، قابلارك سينوب خراب اولماغينه جواب ويريرم. ميوه صاحبي ييش ايلك مدتنه كيمي حساب كتابلاري تحقيق ايله مگه مختاردر. باغ صاحبلاري، اجاره دارلاري و ميوه قاميسونچي لاري ايشلر يمدن با خبر اولوب اعتبار ايديه بيله لرلر.

آدريس: پياتيغورسقى شهرنده، تيرسقى اوبلاستده، مشهدي حسن قلى على اسكر اوغلى قربانوف.

г. Пятигорскъ (Терской области.) Машади Гасанъ Алескоръ оглы КУРБАНОВЪ.

تيلگرام ايچون Пятигорскъ КУРБАНОВЪ.

ЕВРОПЕЙСКІЙ и АЗИАТСКІЙ ПОРТНОЙ

Исмаиль Гаджи Мамедъ оглы

ГАДЖІЕВЪ.

هر جور آسيا و يوروا لباسلاريني نيكمگى قبول ايديريك و اوجوز قيمت آلوب سليقه لى ايش گورمك ايله هميشه مشتري لري راضى يولا سايليريق. سفارش صا-جلبرى آشاغدهكى آدريسه رجوع ايتسونلر. تفليس، غانوفسقى كوچهده، نومره ۴.

اسماعيل حاجي محمد اوغلى حاجي يوف.

Тифлисъ, Гановская ул. № 4.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади ” ” ” 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق  
اولمش ماغازین لوحهسی

بر مناته تک | مهلت ایله | ویریلور | بر مناته تک

ال ماشینلاری - ۲۵ مناتلقدن باشلامش  
روسیهده محض اوز ماغازالارمهزده ساتیلیر.

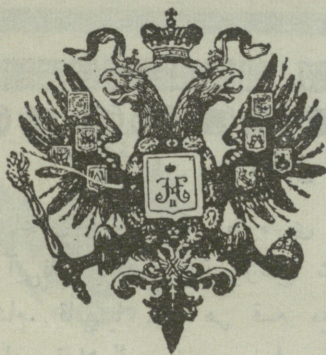
تفلیسده اوج مخصوصی شعبه وار:

- (۱) غالوینسقی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
- (۲) واقزال کوچهسنده، ایقینجیانسک ایونده.
- (۳) آولابارده، قاخچینسقی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

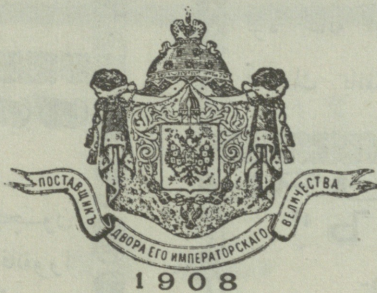
ساخته لریندن احتیاط ایدون.



فابریقه علامتی



1897



«پراو ادنیق» شرکتی تک

تفلیس، سولولاق کوچهسنده، لمره ۴  
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



1888

## Проводникъ-Линолеумъ

زاقافقازیاده فابریقا آمباری № 4.  
تعمیرات موسمی مناسبتی ایله  
پراو ادنیق -- لینوله اومی

آلوب اوتاقلارک فرشینه دوشه مگی مصلحت کوروریک.

«لینوله اوم» اولان یرده دخی پارکیت، پوللارک رنگ لیمگی، نقشی، فرشی، قالی قالیچه، کناره، موشنبه وغیر شئی لازم دگل  
هر قسم فرشه دوشه نن شلردن «لینوله اوم» او باره ده یاخشی در، که جوهریاتک تأثیرندن خراب اولمور، یریه نده سسلنمیر،  
آسان تمزله نیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اولا، «لینه له اوم»

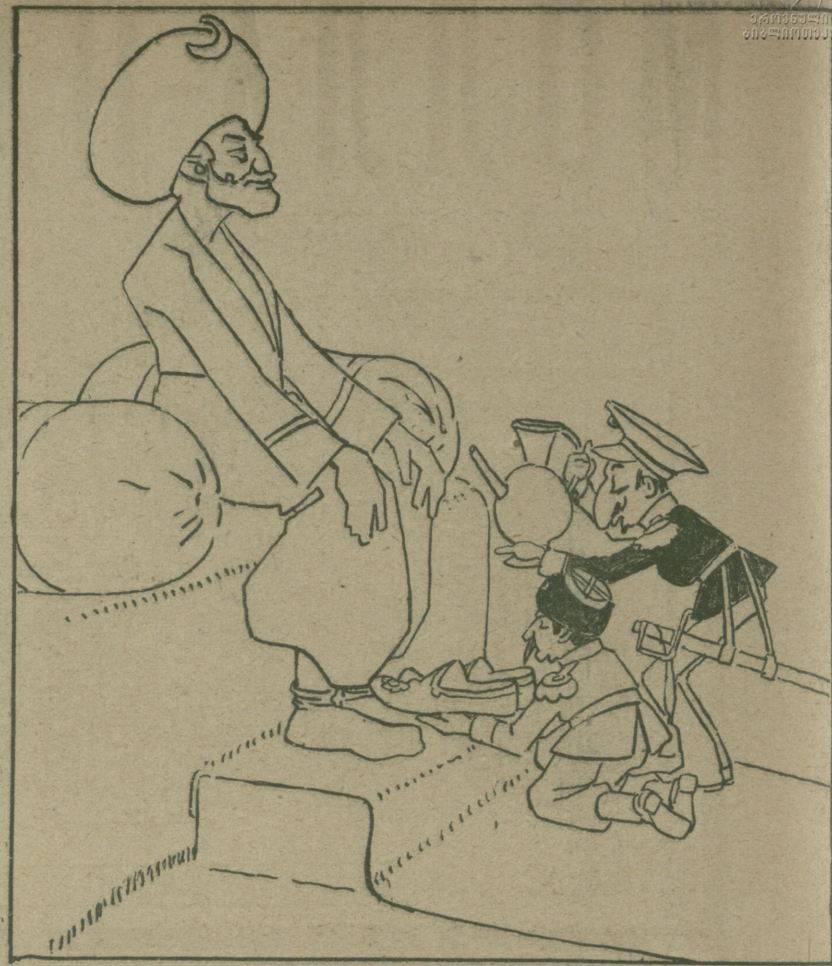
محکم لکده، آسانلقده و کوگچک لکده ایندی به تک شهرت تایان جمیع اوتاق فرشلرینک جمله سندن برمجی یر نوتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفه لر و تصدیق نامه لر که «پراو ادنیق» شرکتنه روس و اجنبی سرکی  
(ویستاوقا) لرنده ویریلوبدر.

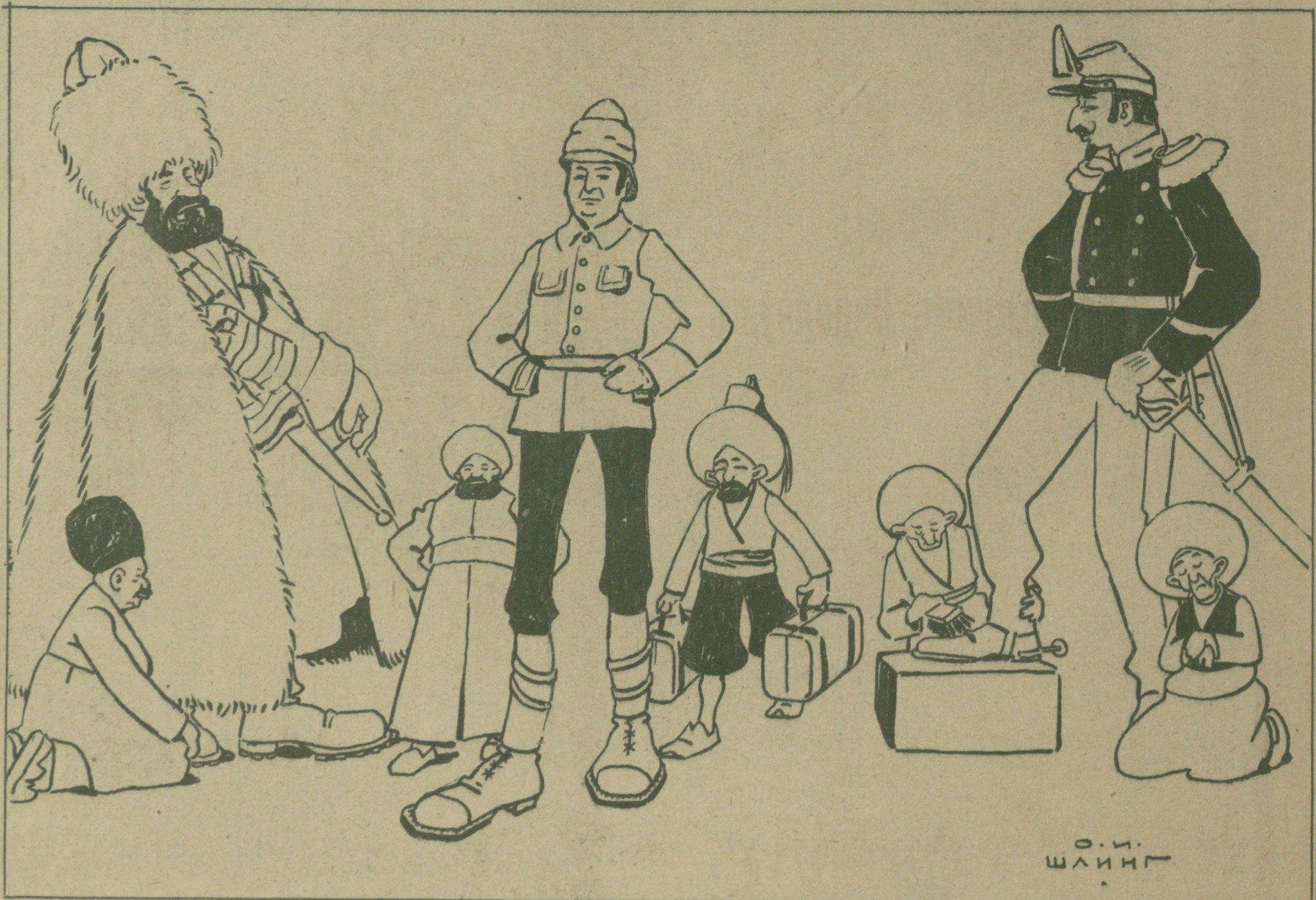
«لینه له اومک» نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گونده ریلور.



اینذیکی وقت ده



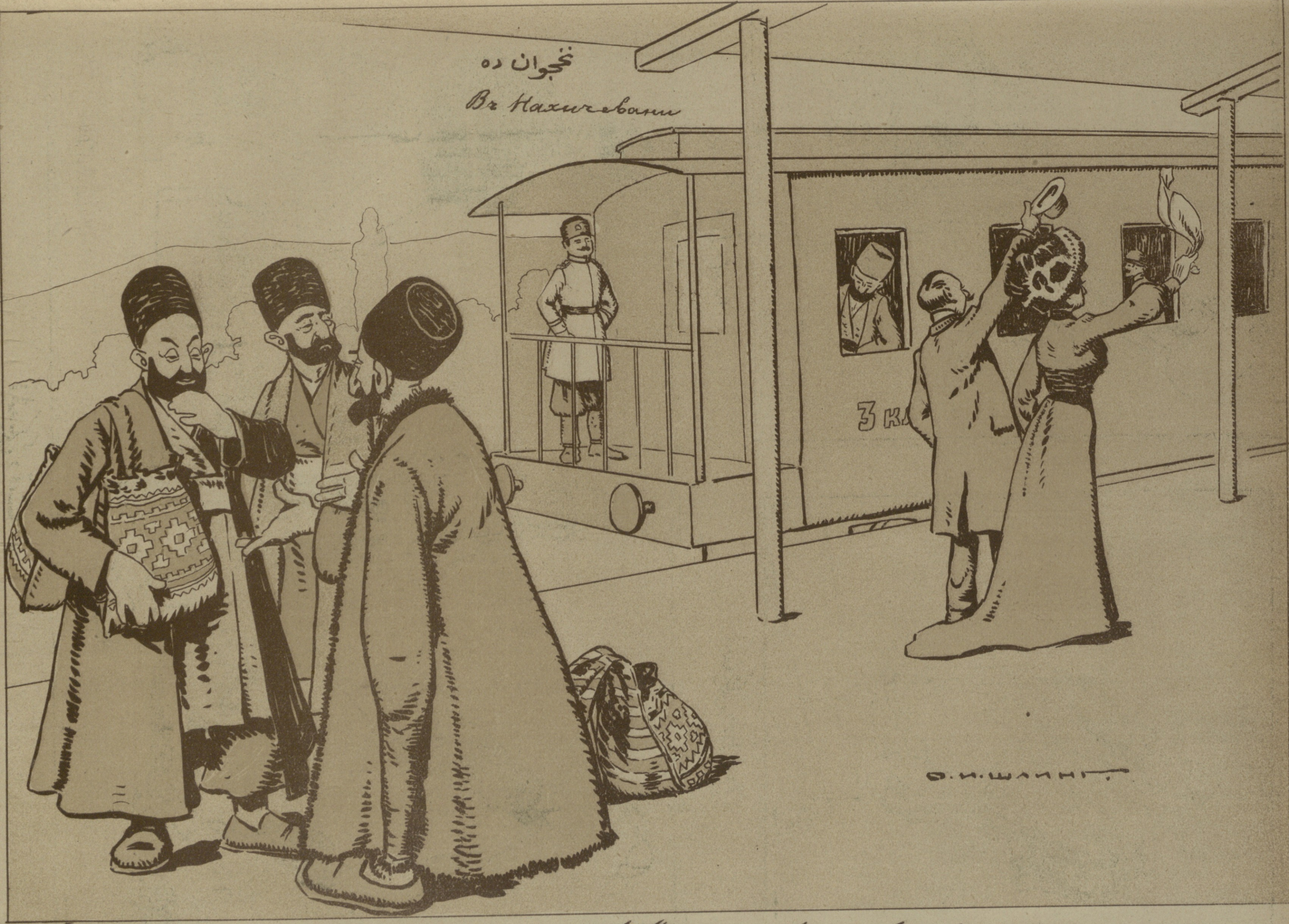
بر آز اول لرده



Л. И. ШЛИНГ

اینذیکی وقت ده

تخجوان ده  
De Haxurebanu



— آندی نمک صبر گلدی ' ایندی گیتیک قالاخ صیام .  
 — Мамаги, кто-то ризнует, лярне отлохите погзгку ..